

การส่งเสริมความรู้คำศัพท์ภาษาอังกฤษทางพระพุทธศาสนาด้วย
กิจกรรมการอ่านในวัดไทยในสหรัฐอเมริกา
Promoting English Buddhist Vocabulary through Reading Activities
in Thai Temples in United States of America

ภาณุวัฒน์ รังสรรค์

พระครูธรรมธรรมอังกคาร ญาณเมธี, เดชา ตาละนีก, พระมหานิติภัทร วสุยานที

Phanuwat Rangsan

Phrakhru Dhammathorn Angkhan Yanamethi, Decha Talanuek,

Phra Maha Nitipat Vasutanatee

มหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย วิทยาเขตเชียงใหม่

Mahachulalongkornrajavidyalaya University, Chiang Mai Campus

เฉลิมพงศ์ ทำงาน

Chalermphong Tham-ngarn

มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลล้านนา

Rajamangala University of Technology Lanna, Chiang Mai

Corresponding Author, Email: doicute09@hotmail.com

บทคัดย่อ

บทความนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อส่งเสริมความรู้คำศัพท์ภาษาอังกฤษทางพระพุทธศาสนาแก่พระสงฆ์และพุทธศาสนิกชนทั่วไปในบริบทของวัดไทยในต่างประเทศ โดยเน้นการออกแบบกิจกรรมการอ่านที่เหมาะสมกับเนื้อหาทางธรรมะและพิธีกรรมในพระพุทธศาสนา กิจกรรมการอบรมจัดขึ้นที่วัดไทยสุทธาธรรมจาริกสังฆนิหาร เมืองซันวิลเล่ย์ รัฐแคลิฟอร์เนีย ประเทศสหรัฐอเมริกา มีผู้เข้าร่วมจำนวน 9 คน ประกอบด้วยพระสงฆ์ 6 รูป และฆราวาส 3 คน อบรมสัปดาห์ละ 1 ครั้ง รวม 30 ชั่วโมง ตลอดระยะเวลา 10 สัปดาห์

เนื้อหาประกอบด้วยนิทานชาดกภาษาอังกฤษ 5 เรื่อง และเทศกาลทางพระพุทธศาสนา 5 หัวข้อ โดยผู้เรียนได้ฝึกฝนทักษะการอ่าน ออกเสียง การตีความ และการใช้คำศัพท์ผ่านกิจกรรมหลากหลาย เช่น การจับคู่คำศัพท์ การตอบคำถามจากภาพ การเล่นเกม บทบาทสมมุติ และการอภิปรายกลุ่ม

จากการดำเนินกิจกรรมอบรมส่งเสริมความรู้คำศัพท์ภาษาอังกฤษทางพระพุทธศาสนา พบว่าผู้เข้าร่วมมีพัฒนาการด้านทักษะภาษาอังกฤษอย่างชัดเจน โดยเฉพาะในด้านการอ่าน การออกเสียง และการใช้คำศัพท์เฉพาะทางที่เกี่ยวข้องกับหลักธรรมและพิธีกรรมทางพระพุทธศาสนา อีกทั้งยังมีความเข้าใจในหลักธรรมลึกซึ้งยิ่งขึ้น เนื่องจากเนื้อหาที่ใช้ในการเรียนการสอนเป็นนิทานชาดกและเทศกาลทางพระพุทธศาสนา ซึ่งเชื่อมโยงกับชีวิตประจำวันและการปฏิบัติศาสนกิจ ส่งผลให้เกิดการเรียนรู้แบบบูรณาการทั้งทางด้านภาษาและพุทธธรรมและเป็นแนวทางที่สามารถพัฒนาต่อยอดไปสู่หลักสูตรฝึกอบรมสำหรับพระธรรมทูตในเวทีนานาชาติได้อย่างมีประสิทธิภาพ

คำสำคัญ : กิจกรรมการอ่าน, คำศัพท์ภาษาอังกฤษทางพระพุทธศาสนา, วัดไทยในสหรัฐอเมริกา

Abstract

This article aims to promote the knowledge of English vocabulary related to Buddhism among monks and general Buddhist practitioners in the context of Thai temples abroad. The focus is on designing reading activities that are appropriate to Buddhist teachings and rituals. The training program was conducted at Wat Thai Suchadadhammajarik Sanghavihara in Sun Valley, California, USA. A total of nine participants joined the program, including six monks and three laypeople. The training took place once a week for a total of 30 hours over a 10-week period.

The content included five Jataka tales in English and five topics on Buddhist festivals. Learners practiced reading, pronunciation, interpretation, and vocabulary usage through various activities, such as vocabulary matching, answering questions based on images, role-playing, and group discussions.

The implementation of training activities aimed at promoting English vocabulary related to Buddhism revealed that participants showed clear improvement in their English language skills, particularly in reading, pronunciation, and the use of specialized vocabulary associated with Buddhist

teachings and rituals. In addition, they developed a deeper understanding of Dhamma, as the instructional content was based on Jataka tales and Buddhist festivals, which were closely connected to their daily lives and religious practices.

This led to an integrated learning experience that combined both language and Buddhist knowledge. The program demonstrates a practical model that can be further developed into a structured training curriculum to effectively prepare Thai Buddhist missionary for international roles.

Keywords: Reading Activities, English Buddhist Vocabulary, Thai Temples in USA

บทนำ

ภาษาอังกฤษนับเป็นภาษากลางที่มีบทบาทสำคัญในยุคโลกาภิวัตน์ โดยเฉพาะอย่างยิ่งในบริบทของการเผยแผ่พระพุทธศาสนาไปสู่ประชาคมโลก วัดไทยในต่างประเทศ เช่น สหรัฐอเมริกา มิได้เป็นเพียงสถานที่ประกอบพิธีกรรมทางศาสนาเท่านั้น หากแต่ยังเป็นศูนย์กลางของการเรียนรู้ทางวัฒนธรรมและจิตวิญญาณสำหรับทั้งชาวไทยและชาวต่างชาติ พระสงฆ์ซึ่งทำหน้าที่เป็นผู้นำจิตวิญญาณจึงจำเป็นต้องมีความสามารถในการใช้ภาษาอังกฤษเพื่อสื่อสารหลักธรรมแก่สาธุชนได้อย่างมีประสิทธิภาพ อย่างไรก็ตาม ปัจจุบันยังพบข้อจำกัดในด้านความรู้คำศัพท์ภาษาอังกฤษทางพระพุทธศาสนาในหมู่พระสงฆ์และชุมชนชาวพุทธในสหรัฐอเมริกา ซึ่งเป็นอุปสรรคต่อการสื่อสารและการเผยแผ่ธรรมะในบริบทพหุวัฒนธรรม

แนวทางที่ได้รับการยอมรับอย่างกว้างขวางในการพัฒนาความรู้ด้านคำศัพท์คือการจัดกิจกรรมการอ่าน โดยเฉพาะกิจกรรมการอ่านที่เชื่อมโยงกับความสนใจของผู้เรียน การอ่านสามารถส่งเสริมการเรียนรู้คำศัพท์ได้ทั้งในระดับการจดจำและการนำไปใช้ในบริบทจริง (Nation, 2001: 69, Schmitt, 2008: 145) นอกจากนี้ การจัดกิจกรรมการอ่านที่มีความยืดหยุ่นและเนื้อหาที่น่าสนใจจะช่วยให้ผู้เรียนพัฒนาคำศัพท์ได้อย่างยั่งยืน (Day, R. R., & Bamford, J. 1998: 90) แม้ว่าแนวคิดของการอ่านแบบกว้างขวาง (extensive reading) จะเป็นหนึ่งในแนวทางหลักในการส่งเสริมการเรียนรู้คำศัพท์ แต่งานศึกษาหลายชิ้นยังชี้ให้

เห็นว่าการอ่านที่ออกแบบตามบริบทและเนื้อหาที่สอดคล้องกับวัตถุประสงค์เฉพาะทาง เช่น การเรียนรู้คำศัพท์ทางพระพุทธศาสนา ก็สามารถส่งผลเชิงบวกอย่างมีนัยสำคัญ (Grabe, 2009: 89, นฤมล แสงประทีป, 2562: 32)

ในบริบทของวัดไทยในสหรัฐอเมริกา ผู้เขียนพบว่าแม้จะมีความพยายามจัดการเรียนการสอนภาษาอังกฤษแก่พระสงฆ์และประชาชน แต่กิจกรรมส่วนใหญ่ยังมุ่งเน้นเนื้อหาทั่วไป ไม่ได้ตอบโจทย์ต่อความจำเป็นในการเรียนรู้คำศัพท์เฉพาะทางที่เกี่ยวข้องกับคำสอนทางพระพุทธศาสนา เช่น คำว่า dhamma, merit, enlightenment, karma, ordination, renunciation, หรือคำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับพิธีกรรมทางศาสนา ซึ่งล้วนมีความสำคัญต่อการอธิบายหลักธรรมแก่ผู้ฟังที่ไม่ใช่ชาวไทย นอกจากนี้ คำศัพท์เหล่านี้ยังมีลักษณะเฉพาะทางแนวคิดที่ต้องอาศัยบริบทในการอธิบายอย่างเหมาะสม การออกแบบกิจกรรมการอ่านที่คัดสรรเนื้อหาจากพระไตรปิฎกฉบับแปลภาษาอังกฤษ บทสวดแปล นิทานชาดก เทศกาลหรือบทความธรรมะแปลจึงเป็นแนวทางที่มีศักยภาพในการส่งเสริมความเข้าใจเชิงลึกของคำศัพท์เหล่านี้

ในบทความนี้ ผู้เขียนได้นำกรณีศึกษาจาก “วัดไทยสุทธาธรรมจาริกสังฆวิหาร เมืองซันวัลเลย์ รัฐแคลิฟอร์เนีย” มาเป็นต้นแบบในการพัฒนากิจกรรม เนื่องจากวัดแห่งนี้มีบทบาทอย่างต่อเนื่องในการจัดกิจกรรมทางพระพุทธศาสนาแก่ทั้งชาวไทยและชาวต่างชาติ อีกทั้งยังมีความสนใจในการส่งเสริมการเรียนรู้ภาษาอังกฤษในหมู่พระสงฆ์และญาติโยมในชุมชน การนำกิจกรรมการอ่านที่ออกแบบขึ้นไปทดลองใช้ในบริบทจริงของวัดจึงเป็นโอกาสในการเชื่อมโยงระหว่างภาษา ศาสนา และวัฒนธรรมได้อย่างมีพลังและเหมาะสมกับสภาพแวดล้อมจริงของการเผยแผ่พระธรรมในต่างแดน

นอกจากประเด็นทางภาษาแล้ว การส่งเสริมการอ่านในวัดยังเป็นการสร้างพื้นที่การเรียนรู้เชิงพุทธที่เปิดกว้างให้กับทั้งพระสงฆ์และประชาชนทั่วไป กิจกรรมการอ่านในวัดสามารถจัดในรูปแบบของกิจกรรมกลุ่ม การอ่านตามลำพังพร้อมแบบฝึกหัด การอภิปรายกลุ่ม หรือแม้แต่การจัดกิจกรรมสวดมนต์และอภิปรายคำแปลภาษาอังกฤษ ซึ่งจะช่วยให้ผู้เข้าร่วมสามารถเชื่อมโยงระหว่างภาษากับหลักธรรมได้อย่างลึกซึ้งและมีความหมายยิ่งขึ้น นอกจากนี้ยังเป็นการส่งเสริมบทบาทของวัดไทยในต่างประเทศให้เป็นแหล่งเรียนรู้ทางภาษาควบคู่ไปกับการเป็นศูนย์กลางทางจิตวิญญาณ (Richards & Rodgers, 2014: 102, ศิริनुช เพ็ชรรัตน์, 2561: 97)

จากเหตุผลข้างต้น บทความนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อส่งเสริมความรู้คำศัพท์ภาษาอังกฤษทางพระพุทธศาสนาด้วยกิจกรรมการอ่านในวัดไทยในสหรัฐอเมริกา โดยจะเน้นการออกแบบกิจกรรมที่สอดคล้องกับบริบทวัฒนธรรมของวัดไทย และประเมินผลของกิจกรรมดังกล่าวต่อความสามารถด้านคำศัพท์ของผู้เข้าร่วม ทั้งในกลุ่มพระสงฆ์และพุทธศาสนิกชนทั่วไป โดยเฉพาะในกรณีศึกษาของวัดไทยสุทธาธรรมจาริกสังฆวิหาร เมืองชันวัลเลย์ ซึ่งนับเป็นต้นแบบที่สำคัญในการขยายผลในอนาคต บทความนี้หวังว่าจะมีส่วนช่วยส่งเสริมแนวทางการจัดการเรียนรู้ภาษาอังกฤษในบริบทเฉพาะทาง (English for Specific Purposes: ESP) และสนับสนุนการเผยแผ่พระพุทธศาสนาในระดับนานาชาติอย่างมีประสิทธิภาพ

กิจกรรมและเนื้อหาการอบรม

จากแนวคิดข้างต้น ได้มีการออกแบบและดำเนินกิจกรรมอบรมภาษาอังกฤษเพื่อส่งเสริมความรู้คำศัพท์ทางพระพุทธศาสนาแก่พระธรรมทูตและพุทธศาสนิกชน ณ วัดไทยสุทธาธรรมจาริกสังฆวิหาร เมืองชันวัลเลย์ นครลอสแอนเจลิส รัฐแคลิฟอร์เนีย สหรัฐอเมริกา โดยมีผู้เข้าอบรมรวมทั้งสิ้น 9 คน แบ่งเป็นพระสงฆ์จำนวน 6 รูป และฆราวาสจำนวน 3 คน กิจกรรมจัดขึ้นต่อเนื่องเป็นระยะเวลา 10 สัปดาห์ สัปดาห์ละ 1 ครั้ง ครั้งละ 3 ชั่วโมง รวมทั้งสิ้น 30 ชั่วโมง

กิจกรรมการอบรมประกอบด้วยเนื้อหาหลัก 2 ส่วน ได้แก่ (1) การอ่านนิทานชาดกภาษาอังกฤษ และ (2) การเรียนรู้คำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับเทศกาลทางพระพุทธศาสนา ทั้งสองส่วนได้รับการคัดเลือกอย่างตั้งใจเพื่อให้สอดคล้องกับบริบทของพระพุทธศาสนา และสามารถกระตุ้นการเรียนรู้ภาษาอังกฤษเฉพาะทางได้อย่างมีประสิทธิภาพในส่วนของนิทานชาดกได้คัดเลือกเรื่องที่มีสาระสำคัญ เชิงศีลธรรมและวัฒนธรรมจำนวน 5 เรื่อง ได้แก่

1. The Future Buddha as a Wise Judge – เพื่อศึกษาคำศัพท์เกี่ยวกับปัญญา ความยุติธรรม และการตัดสินใจ
2. The Mosquito and the Carpenter – เพื่อเน้นคำศัพท์เชิงอุปมา และการแก้ไขปัญห
3. The Golden Mallard – สำหรับฝึกคำศัพท์เกี่ยวกับการให้ การเสียสละ และคุณธรรม
4. The Tortoise That Loved His Home Too Much – เพื่อส่งเสริมคำศัพท์

เกี่ยวกับความโลภ ความห่วงใย และที่พึงทางใจ

5. The Monkey's Heart – ใช้สอนคำศัพท์ที่เกี่ยวกับการหลอกลวง การเอาตัวรอด และการตีความเจตนา

โดยทั้ง 5 เรื่องนี้ได้เนื้อเรื่องมาจาก Buddhist Birth Stories or Jataka Tales ของ Rhys Davids, T. W. (1880) ผู้เรียนได้ฝึกทั้งการอ่านออกเสียง การแปลคำศัพท์ และการอภิปรายเชิงแนวคิดของเรื่องราว ซึ่งช่วยเสริมสร้างทักษะการตีความภาษาอังกฤษในบริบทพุทธธรรมได้อย่างลึกซึ้ง (Davids, 2000: 76, Cone & Gombrich, 2007: 57)

ส่วนที่สองของกิจกรรมเน้นการเรียนรู้คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่ใช้ในการอธิบายเทศกาลและพิธีกรรมสำคัญทางพระพุทธศาสนา ซึ่งเป็นบริบทที่พบเห็นบ่อยในการสื่อสารระหว่างพระสงฆ์และชาวต่างชาติ เนื้อหาที่ใช้ในการอบรม ได้แก่

1. Makha Bucha Day – ฝึกคำศัพท์เกี่ยวกับวันสำคัญ พุทธประวัติ และพิธีเวียนเทียน

2. Visakha Bucha Day – เน้นคำศัพท์เกี่ยวกับการประสูติ ตรัสรู้ และปรินิพพาน

3. Asahna Bucha Day – ฝึกคำศัพท์เกี่ยวกับปฐมเทศนา อริยสัจ และพระรัตนตรัย

4. Wan Khao Phansa – เรียนรู้คำศัพท์เกี่ยวกับพรรษา วินัยสงฆ์ และการปฏิบัติธรรม

5. Visiting the temple and making merit – ศึกษาคำศัพท์ที่ใช้ในการต้อนรับ การทำบุญ ถวายสังฆทาน และศรัทธา

กิจกรรมได้รับการออกแบบให้ผู้เข้าอบรมได้มีโอกาสฝึกใช้คำศัพท์ในสถานการณ์จำลอง ฝึกสนทนาแบบกลุ่มย่อย และสื่อสารกับผู้สอนเป็นภาษาอังกฤษ เพื่อให้เกิดการเรียนรู้ที่ต่อเนื่องและสอดคล้องกับบริบทจริงกำหนดการ เนื้อหา และกิจกรรมการอบรม จำนวน 10 สัปดาห์ ดังนี้

ตารางที่ 1 Weekly Lesson Plan on Reading Strategies and Activities

Week	Topic	Reading strategies	Activities	Time
1	The Future Buddha as a Wise Judge	Guessing the meaning from the context	Matching words with their meaning	3 hrs
2	The Mosquito and the Carpenter	Skimming, scanning	Role play, answering the questions	3 hrs
3	The Golden Mallard.	Using guiding words, visualizing	Retelling the story, answering the questions	3 hrs
4	The Tortoise That Loved His Home Too Much.	Guessing and predicting	Discussing , answering the questions	3 hrs
5	The Monkey's Heart	Guessing the meaning from the context	Telling the story from the pictures, answering the questions	3 hrs
6	Makha Bucha Day.	Guessing the meaning from the context	Matching words with their meaning, answering the questions	3 hrs
7	Visakha Bucha Day	Skimming, scanning	Role play, answering the questions	3 hrs
8	Asahna Bucha Day	Using guiding words, visualizing	Retelling the story, answering the questions	3 hrs
9	Wan Khao Phansa	Guessing and predicting	Discussing , answering the questions	3 hrs

10	Visiting the temple and making merit	Guessing the meaning from the context	Telling the story from the pictures, answering the questions	3 hrs
----	--------------------------------------	---------------------------------------	--	-------

สรุปผลการสัมภาษณ์จากผู้เรียนจำนวน 9 คน ตามแบบสัมภาษณ์ 10 ข้อที่ออกแบบโดยอิงตามทฤษฎีของ Robert Gagné (1985)

1. เริ่มกิจกรรมการอ่าน ท่านได้รับการแจ้งเป้าหมายหรือวัตถุประสงค์ของบทเรียนชัดเจนหรือไม่?

ผู้เรียนส่วนใหญ่ระบุว่าผู้สอนได้อธิบายเป้าหมายของบทเรียนไว้อย่างชัดเจน ก่อนเริ่มกิจกรรม เช่น การเรียนรู้คำศัพท์ภาษาอังกฤษทางพระพุทธศาสนาและการนำไปใช้จริงในบริบทของวัดในต่างประเทศ มีเพียงบางคนที่รู้สึกว่าการวัดวัตถุประสงค์ยังไม่ชัดเจนในตอนแรก แต่เข้าใจมากขึ้นเมื่อเริ่มกิจกรรมไปแล้ว

2. อะไรที่ทำให้ท่านสนใจหรือให้ความสนใจกับกิจกรรมนี้ตั้งแต่เริ่มต้น?

แรงจูงใจที่ทำให้ผู้เรียนสนใจในกิจกรรมนี้มีหลากหลาย บางคนสนใจเนื่องจากเป็นกิจกรรมที่เชื่อมโยงธรรมะเข้ากับภาษาอังกฤษ ซึ่งเป็นสิ่งใหม่และน่าสนใจ ขณะที่บางคนต้องการพัฒนาทักษะภาษาเพื่อนำไปสื่อสารกับชาวต่างชาติที่มาวัด ผู้เรียนบางรายยังชี้ว่าการนำเสนอที่มีภาพประกอบหรือเนื้อหาสัมพันธ์กับชีวิตจริง ช่วยให้สนใจตั้งแต่ต้น

3. ท่านเข้าใจบทอ่านหรือเนื้อหาที่ได้รับในระดับใด? มีสิ่งใดที่ยังไม่เข้าใจบ้างหรือไม่?

ผู้เรียนส่วนใหญ่ระบุว่าเข้าใจเนื้อหาในระดับดี โดยเฉพาะเมื่อบทอ่านมีการแปลประกอบหรืออธิบายศัพท์ยาก ๆ ในภาษาที่เข้าใจง่าย อย่างไรก็ตาม บางคนยังมีปัญหาเรื่องคำศัพท์เชิงลึก เช่น คำทางปรัชญาหรือศัพท์เฉพาะทางศาสนา ที่ไม่คุ้นเคยและต้องการคำอธิบายเพิ่มเติม

4. ท่านจำคำศัพท์หรือแนวคิดหลักในบทอ่านได้มากน้อยเพียงใด? ยกตัวอย่างได้หรือไม่?

ส่วนใหญ่สามารถยกตัวอย่างคำศัพท์ได้ เช่น “compassion”, “mindfulness”, “ordination”, และ “monastery” บางคนระบุว่าจำได้ทั้งความหมายและการใช้งานในประโยค ขณะที่ผู้เรียนบางรายยังจำคำศัพท์ได้ไม่มากนัก โดยเฉพาะคำที่ไม่ได้ใช้ซ้ำบ่อย

5. มีจุดใดในบทเรียนที่ท่านรู้สึกว่าได้รับคำแนะนำหรือการอธิบายเพิ่มเติมที่ช่วยให้เข้าใจดีขึ้น?

ผู้เรียนส่วนใหญ่ชื่นชมการอธิบายของผู้สอน โดยเฉพาะเมื่อนำคำศัพท์ไปเชื่อมโยงกับกิจกรรมในชีวิตจริง เช่น การสวดมนต์ การแสดงธรรม หรือการพูดคุยกับชาวต่างชาติ การอธิบายเป็นขั้นตอนและการให้ตัวอย่างช่วยเพิ่มความเข้าใจได้ดีขึ้น

6. ท่านได้ฝึกใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษทางพระพุทธศาสนาอย่างไรระหว่างหรือหลังเรียน?

ผู้เรียนระบุว่าได้ฝึกฝนการออกเสียงและพูดคำศัพท์ในระหว่างกิจกรรม โดยเฉพาะในช่วงอ่านกลุ่มหรือทำกิจกรรม pair work บางคนได้ลองเขียนคำศัพท์ลงในสมุดหรือแต่งประโยคเพิ่มเติม ขณะที่บางคนได้พูดคุยกับอาสาสมัครต่างชาติที่วัดโดยตรง

7. ท่านได้รับข้อเสนอแนะ (Feedback) เกี่ยวกับการออกเสียงหรือการใช้คำศัพท์จากผู้สอนหรือเพื่อนร่วมกิจกรรมหรือไม่?

เกือบทุกคนได้รับข้อเสนอแนะจากทั้งพระผู้สอนและเพื่อนร่วมกลุ่ม บางคนระบุว่าผู้สอนแก้การออกเสียงทันทีเมื่อผิด และให้กำลังใจในการลองพูด ผู้เรียนยังเห็นว่าข้อเสนอแนะจากเพื่อนร่วมกลุ่มช่วยให้กล้าพูดมากขึ้น

8. หลังจากจบกิจกรรม ท่านสามารถนำความรู้ไปใช้ในการสื่อสารในวัดหรือในชีวิตจริงได้หรือไม่? ยกตัวอย่าง

ผู้เรียนหลายคนได้นำคำศัพท์ที่เรียนไปใช้ในการสื่อสารกับชาวต่างชาติที่มาวัด เช่น การอธิบายกิจกรรมวันพระ การต้อนรับ หรือการแนะนำสถานที่ บางคนยังได้นำคำศัพท์ไปใช้ในการเขียนบรรยายกิจกรรมของวัดเป็นภาษาอังกฤษลงในโซเชียลมีเดีย

9. ท่านรู้สึกว่ายากของของท่านในการอ่าน/ออกเสียง/จำคำศัพท์พัฒนาไปอย่างไร?

ผู้เรียนส่วนใหญ่ระบุว่าทักษะการออกเสียงและการอ่านพัฒนาขึ้นชัดเจน โดยเฉพาะเมื่อได้ฝึกพูดเสียงดังและฟังการอ่านที่ถูกต้องซ้ำ ๆ บางคนยังรู้สึกมั่นใจมากขึ้นในการพูดต่อหน้าผู้อื่น แม้บางคนจะยังไม่จำคำศัพท์ได้ครบถ้วนก็ตาม

10. ท่านมีคำแนะนำเพิ่มเติมเกี่ยวกับวิธีการเรียนรู้หรือกิจกรรมที่ควรมีในครั้งต่อไปเพื่อให้ได้ผลดียิ่งขึ้นหรือไม่?

ผู้เรียนหลายคนแนะนำให้มีการจัดกิจกรรมลักษณะนี้อีกอย่างต่อเนื่อง และเพิ่มสื่อประกอบการเรียน เช่น คู่มือคำศัพท์ รูปภาพ อินโฟกราฟิก หรือคลิปเสียง นอกจากนี้ยัง

มีข้อเสนอให้ใช้เกมหรือกิจกรรมกลุ่มช่วยกระตุ้นความสนใจมากขึ้น

สรุปแนวโน้มโดยภาพรวมด้านต่างๆ

ความเข้าใจในบทเรียน: ผู้เรียนส่วนใหญ่เข้าใจเนื้อหาในระดับดี

การจดจำคำศัพท์: 2 ใน 3 สามารถยกตัวอย่างคำศัพท์ได้หลากหลาย

กิจกรรมมีผลต่อการพัฒนา: มากกว่าครึ่งชี้ว่าทักษะของตนพัฒนาหลังเรียน

ผู้เรียนเปิดรับและสนใจ: แรงจูงใจหลักคือความสนใจธรรมะ + ภาษาอังกฤษ

ข้อเสนอแนะจากผู้เรียน: ต้องการสื่อประกอบเพิ่มเติม เช่น ภาพ/เสียง/คู่มือ

คำศัพท์ และอยากให้มีกิจกรรมอย่างสม่ำเสมอ

แบบสังเกตพฤติกรรมระหว่างเรียน ปรับมาจากแนวคิดของ Andrade, H. G. (2005)

กิจกรรม: การอ่านคำศัพท์ภาษาอังกฤษทางพระพุทธศาสนา

วิธีใช้: ผู้สังเกตให้คะแนนตามพฤติกรรมที่ปรากฏในระหว่างกิจกรรม โดยใช้ระดับคะแนน 1-4 พร้อมจดบันทึกเพิ่มเติม

ตารางที่ 2 แบบสังเกตพฤติกรรมระหว่างเรียน

ด้านที่สังเกต	ระดับ 4 (ดีมาก)	ระดับ 3 (ดี)	ระดับ 2 (พอใช้)	ระดับ 1 (ควรปรับปรุง)
1. ความตั้งใจและการมีส่วนร่วม	มีส่วนร่วมอย่างกระตือรือร้นตลอดกิจกรรม	มีส่วนร่วมสม่ำเสมอ	มีส่วนร่วมเป็นบางช่วง	ไม่ค่อยมีส่วนร่วม
2. ความเข้าใจบทอ่าน	เข้าใจบทอ่านอย่างลึกซึ้ง ตอบคำถามได้ดี	เข้าใจบทอ่านโดยรวม ตอบคำถามได้	เข้าใจเพียงบางส่วน	ไม่เข้าใจเนื้อหา
3. การอ่านออกเสียงคำศัพท์	ออกเสียงชัดเจน ถูกต้อง และมั่นใจ	ออกเสียงถูกต้องเกือบทั้งหมด	ออกเสียงผิดบางคำ	ออกเสียงผิดบ่อย ไม่มั่นใจ
4. ความคล่องแคล่วในการอ่าน	อ่านได้คล่องไหลลื่น ไม่มีสะดุด	อ่านได้คล่องเล็กน้อย มีสะดุดบ้าง	อ่านช้า และมีหยุดบ่อยครั้ง	อ่านติดขัด ไม่ต่อเนื่อง

5. การใช้คำศัพท์ที่เรียนในบทสนทนา/กิจกรรม	ใช้คำศัพท์ที่เหมาะสมในหลายสถานการณ์	ใช้คำศัพท์ได้ในบางสถานการณ์	ใช้คำศัพท์น้อยหรือไม่แน่ใจ	ไม่สามารถใช้คำศัพท์ได้
6. การโต้ตอบกับผู้สอนหรือเพื่อนร่วมกิจกรรม	โต้ตอบได้ดี มีปฏิสัมพันธ์เชิงบวก	โต้ตอบเป็นบางครั้ง	โต้ตอบน้อยและไม่มั่นใจ	ไม่โต้ตอบหรือเงียบตลอด

ผลเบื้องต้นจากการสังเกตและการสะท้อนความเห็นของผู้เข้าอบรม พบว่ากิจกรรมดังกล่าวช่วยให้ผู้เรียนมีความมั่นใจในการใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษมากขึ้น โดยเฉพาะในประเด็นที่เกี่ยวข้องกับการอธิบายคำสอนและพิธีกรรมทางพระพุทธศาสนา ซึ่งเป็นจุดมุ่งหมายสำคัญของหลักสูตรนี้ โดยผู้เข้าอบรมจำนวนมากสะท้อนว่าเนื้อหาที่ใช้ในการเรียนรู้มีความเชื่อมโยงกับบทบาทหน้าที่ของตนในการเผยแผ่พระธรรม ทั้งในรูปแบบของการเทศนา การต้อนรับผู้มาเยือนวัด และการอธิบายพิธีกรรมแก่ชาวต่างชาติ

นอกจากนี้ ผู้เข้าอบรมยังรู้สึกว่าการได้ฝึกฝนผ่านการอ่าน การพูด และการอธิบาย ทำให้สามารถจดจำคำศัพท์ได้ดีขึ้น และกล้าใช้ภาษาอังกฤษในสถานการณ์จริงมากยิ่งขึ้น โดยเฉพาะเมื่อสามารถเข้าใจความหมายเชิงลึกของคำศัพท์ในบริบทของชาดกและเทศกาลพุทธศาสนา กิจกรรมที่เน้นการมีส่วนร่วมของผู้เรียนมีส่วนสำคัญในการส่งเสริมการเรียนรู้ที่ยั่งยืนและต่อเนื่อง ทั้งยังส่งผลให้เกิดทัศนคติที่ดีต่อการเรียนรู้ภาษาอังกฤษในกลุ่มพระสงฆ์และฆราวาสที่เข้าร่วม

โดยสรุป โครงการอบรมดังกล่าวสามารถตอบโจทย์ในการเสริมสร้างสมรรถนะทางภาษาอังกฤษเฉพาะทางพระพุทธศาสนา และยังส่งเสริมบทบาทของวัดไทยในต่างประเทศให้เป็นศูนย์กลางการเรียนรู้ภาษาที่เชื่อมโยงกับวัฒนธรรมและจิตวิญญาณได้อย่างแท้จริง

องค์ความรู้จากการศึกษา

ภาษาอังกฤษเป็นภาษาสากลที่มีบทบาทสำคัญในการเผยแผ่พระพุทธศาสนาในต่างประเทศ โดยเฉพาะในวัดไทยในสหรัฐอเมริกาพระสงฆ์และพุทธศาสนิกชนในต่างประเทศมักขาดคลังคำศัพท์ภาษาอังกฤษเฉพาะทางพระพุทธศาสนา ซึ่งเป็นอุปสรรคต่อการ

สื่อสารและการสอนธรรมะกับชาวต่างชาติ กิจกรรมการอ่านถือเป็นวิธีหนึ่งที่มีประสิทธิภาพในการส่งเสริมความรู้คำศัพท์ โดยเฉพาะหากเนื้อหาเชื่อมโยงกับความสนใจและบริบทเฉพาะทาง ผลการศึกษาผู้เรียนมีพัฒนาการด้านความมั่นใจในการใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษ โดยเฉพาะในบริบทศาสนาและการต้อนรับชาวต่างชาติการเชื่อมโยงภาษาอังกฤษกับหลักธรรมช่วยเพิ่มความเข้าใจและแรงจูงใจในการเรียนผู้เรียนสามารถจำคำศัพท์หลักได้ เช่น compassion, mindfulness, ordination, monastery

วัดไทยในต่างประเทศสามารถเป็นศูนย์กลางการเรียนรู้ภาษาอังกฤษเฉพาะทางสำหรับพระสงฆ์และญาติโยม ควรมีการพัฒนา “หลักสูตรภาษาอังกฤษเพื่อพระพุทธศาสนา” อย่างต่อเนื่อง โดยเน้นกิจกรรมที่ใช้ได้จริงและเชื่อมโยงกับศาสนา วัฒนธรรม และการสื่อสารข้ามวัฒนธรรม การขยายกิจกรรมนี้ไปยังวัดไทยในต่างแดนอื่นๆ จะช่วยเสริมบทบาทของพระธรรมทูตไทยในระดับนานาชาติ

การเรียนรู้คำศัพท์ภาษาอังกฤษทางพระพุทธศาสนา สามารถทำได้อย่างมีประสิทธิภาพผ่านกิจกรรมการอ่านแบบมีบริบทวัดไทยในต่างประเทศมีศักยภาพในการเป็นแหล่งเรียนรู้ภาษาเฉพาะทาง การออกแบบกิจกรรมที่เหมาะสมกับวัฒนธรรมและบทบาทของพระสงฆ์ สามารถสร้างความหมายใหม่ในการเรียนรู้ภาษา และสนับสนุนการเผยแผ่พระพุทธศาสนาในระดับโลกได้อย่างยั่งยืน



ภาพที่ 1 องค์ความรู้จากการศึกษา

สรุป

จากผลการดำเนินกิจกรรมอบรมส่งเสริมความรู้คำศัพท์ภาษาอังกฤษทางพระพุทธศาสนาในวัดไทยต่างประเทศ พบว่าผู้เข้าอบรมส่วนใหญ่มีพัฒนาการที่ชัดเจนทั้งด้านความเข้าใจคำศัพท์ การออกเสียง และการนำไปใช้จริงในบริบทของวัด การอ่านนิทานชาดกช่วยกระตุ้นให้ผู้เรียนเชื่อมโยงภาษาอังกฤษกับหลักธรรม ซึ่งไม่เพียงแต่เรียนรู้คำศัพท์ แต่ยังส่งเสริมการคิดวิเคราะห์เชิงจริยธรรมและวัฒนธรรมควบคู่กันไป

การฝึกคำศัพท์ผ่านเทศกาลและพิธีกรรมทางศาสนาช่วยให้ผู้เรียนสามารถนำภาษาไปใช้ในการต้อนรับชาวต่างชาติ การอธิบายกิจกรรมวัด และการสื่อสารในบทบาทพระธรรมทูตได้อย่างมั่นใจมากขึ้น กิจกรรมที่ใช้การมีส่วนร่วม เช่น การอภิปราย การพูดหน้าชั้น และบทบาทสมมติ ช่วยให้ผู้เรียนกล้าแสดงออกและใช้ภาษาอย่างมีจุดมุ่งหมาย

นอกจากนี้ บทบาทของวัดไทยในต่างประเทศยังส่งเสริมให้การเรียนรู้ภาษามีความหมายในเชิงชุมชนและอัตลักษณ์ การเรียนรู้ภายใต้บริบทศาสนาและวัฒนธรรมไทยในต่างแดนก่อให้เกิดแรงจูงใจภายใน และส่งเสริมความยั่งยืนของการเรียนรู้ภาษาในระยะยาว โดยรวม กิจกรรมนี้แสดงให้เห็นถึงแนวทางที่สามารถนำไปพัฒนาหลักสูตรเฉพาะทางสำหรับพระสงฆ์และพุทธศาสนิกชนในต่างประเทศ และเป็นต้นแบบในการส่งเสริมการเรียนรู้ภาษาอังกฤษผ่านบริบทศาสนาอย่างมีประสิทธิภาพ

ข้อเสนอแนะ

- 1) ออกแบบกิจกรรมการอ่านที่เน้นคำศัพท์เฉพาะทางศาสนา
ควรเน้นกิจกรรมอ่านเนื้อหาที่เกี่ยวข้องกับพระพุทธศาสนา เช่น นิทานชาดก และเทศกาลทางศาสนา เพื่อช่วยให้ผู้เรียนเข้าใจคำศัพท์เฉพาะและเชื่อมโยงกับหลักธรรมได้ดีขึ้น
- 2) จัดกิจกรรมที่มีการมีส่วนร่วมและหลากหลายรูปแบบ
การจัดกิจกรรมที่รวมการอ่านออกเสียง การอภิปราย และบทบาทสมมติ ช่วย

เพิ่มความมั่นใจและกระตุ้นการใช้ภาษาอังกฤษอย่างมีประสิทธิภาพในบริบทจริง

3) เพิ่มสื่อประกอบการเรียนรู้ที่หลากหลายและน่าสนใจ

ควรใช้ภาพประกอบ อินโฟกราฟิก คลิปเสียง หรือคู่มือคำศัพท์ เพื่อเสริมสร้างความเข้าใจและดึงดูดความสนใจของผู้เรียนให้มากขึ้น

4) เน้นการฝึกฝนคำศัพท์ในบริบทการสื่อสารจริง

การฝึกใช้คำศัพท์ผ่านสถานการณ์จำลอง เช่น การต้อนรับชาวต่างชาติ หรือ การอธิบายพิธีกรรมในวัด จะช่วยให้ผู้เรียนสามารถนำไปใช้ได้จริงและมีความมั่นใจมากขึ้น

5) ส่งเสริมการเรียนรู้อย่างต่อเนื่องและยั่งยืน

ควรจัดกิจกรรมในระยะยาวและอย่างสม่ำเสมอ เพื่อสร้างแรงจูงใจและทำให้ผู้เรียนพัฒนาทักษะภาษาอังกฤษอย่างต่อเนื่อง รวมทั้งเน้นความสัมพันธ์ระหว่างภาษาศาสตร์ และวัฒนธรรมในบริบทชุมชนวัดไทยต่างประเทศ

บรรณานุกรม

- นฤมล แสงประทีป. (2562). การส่งเสริมการเรียนรู้คำศัพท์ภาษาอังกฤษด้วยกิจกรรมการอ่านแบบมุ่งเน้น เนื้อหา. **วารสารวิชาการศิลปศาสตร์**. 11(1), 1–18.
- ศิรินุช เพ็ชรรัตน์. (2561). การเรียนรู้ภาษาอังกฤษในบริบทวัดไทยในต่างประเทศ: กรณีศึกษาในสหรัฐอเมริกา. **วารสารภาษา ศิลปะ และวัฒนธรรม**. 7(2), 45–60.
- Andrade, H. G. (2005). Teaching with rubrics: The good, the bad, and the ugly. **College Teaching**. 53(1), 27–31.
- Cone, M. & Gombrich, R. (2007). **The perfect generosity of Prince Vessantara: A Buddhist epic**. England: Oxford University Press.
- Dauids, T. W. R. (2000). **Buddhist birth stories (Jataka tales)**. London G. Routledge.
- Day, R. R., & Bamford, J. (1998). **Extensive reading in the second language classroom**. England: Cambridge University Press.
- Gagné, R. M. (1985). **The conditions of learning and theory of instruction (4th ed.)**. New York: Holt, Rinehart and Winston.
- Grabe, W. (2009). **Reading in a second language: Moving from theory to practice**. England: Cambridge University Press.
- Nation, I. S. P. (2001). **Learning vocabulary in another language**. England:

Cambridge University Press.

Rhys Davids, T. W. (1880). **Buddhist Birth-Stories; or. Jataka Tales**. London: Routledge.

Richards, J. C., & Rodgers, T. S. (2014). **Approaches and methods in language teaching (3rd ed.)**. England: Cambridge University Press.

Schmitt, N. (2008). Instructed second language vocabulary learning. **Language Teaching Research**. 12(3), 329–363.

Ukhote, A., Phaenthong, P., & Sukhawattano (Ketkatuk), P. S. (2023). English Utilization of Thai Overseas Dhammaduta Monks in Buddhism Propagation. **International Journal of Sociologies and Anthropologies Science Reviews**. 3(1), 75–82.